

加州旅館

(譯自Eagles 1976年的Hotel California)

黑夜裏，沙漠的公路上，
冷風吹進我的頭髮，
風中散放著溫暖的COFFEE氣味。
看見遙遠的前方有一閃爍光芒，
我的頭漸覺沉重；視線漸變模糊，
今晚必須找個地方過夜。
那兒，她站在門口，
彷彿間，我聽到教堂鐘聲響，
我想著這兒究竟是天堂或是地獄？
然後她點燃了蠟燭為我帶路，
走廊上迴響著聲音，好像說著：「
歡迎光臨加州旅館，
多麼好的地方！
(多麼美的臉！)
充分的客房隨時為你服務，
任何時候，你都可以在這兒找到它。」



她有著上流人物的行為舉止，但她的心性已被物質生活所扭曲，一群她稱之為朋友的漂亮男孩圍繞身旁，看他們揮著香汗在庭院裏忘我地舞著，有些人卻是要忘懷過去，於是我叫領班：「請為我帶杯酒來。」他說：「所謂的Society自1900年來這兒已不復存在了。」

自遠方走廊上傳來的餘音仍然迴盪著，深夜裏吵醒了房客中的人，只是聽他們說著：「歡迎光臨加州旅館，多麼好的地方，多麼美的（張臉！）他們是為了解成理想而住在加州旅館！帶著這樣美好的託辭，多麼令人驚喜！

天花板上的鏡子，溶在冰塊中的香檳酒，她說：「在自己的設計下，我們成了這兒的囚犯。」

在首領的房裡，他們聚在一起歡宴，手裏拿著剛刀戳著獵物，但就是不殺了它。

那是我最不願意記得的事；我奔跑對門口，必須尋找我的東西，重回我原來的地方。

「放輕鬆點」守夜的說：「我們已經程式化地接待你了，你隨時可以來結帳，只是你永遠不能離開這裏了。」